



DE LAS CASAS Y LOS NINS® o DE LAS CASAS / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Seis casitas con formas y colores diferentes, y seis Nins® con, también, sus seis colores del arco iris. Podría resultar extraño hablar de seis en un mundo decimal; pero si tenemos en cuenta los 12 meses del año, las 24 horas del día, las docenas en el conteo de ciertos elementos... veremos como 12 elementos resultan más fáciles de repartir y de agruparse entre sí que 10, os invitamos a probar.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... Las casas son nuestro lugar de vida, nuestro cobertizo, espacio de seguridad, de familia y de crecimiento. La casa se impregna de nosotros y explica nuestras historias y vivencias; sus rincones nos recuerdan cosas pasadas y nos invitan a experimentar otras nuevas. Las casitas de madera nos empujan a crear historias, inventar ciudades, pueblos, calles... forman parte de nuestro legado cultural y social. Las seis casas Arco Iris configuran un poblado en el que viven los seis pequeños Nins®; inspiran un barrio cálido y colorido, un Liliput que se convierte en uno, dos o miles **Mini Mundos** donde tanto Nins® como otros elementos se encuentran para contarse sus historias e inventar aventuras.

Además pasa algo sorprendente... mira el Nin® azul: está triste... ¡ay, no! ¿Ves cómo sonrío? Le gusta que le miren. Ahora está mirando al naranja que parece algo sorprendido. Como puedes ver, no tienen expresión en la cara, son y sienten lo que tú quieras; y así es como se crea la magia de no interferir en el juego infantil que ya es perfecto de por sí mismo.

La forma de casa es nuestra construcción mental de un elemento socialmente aceptado; pero para el niño puede ser y convertirse en cualquier cosa, en lo que sea que su imaginación sin límites le permita y le ofrezca. Lo mismo ocurre con los Nins®, que se transforman en cualquier elemento o simbolismo de juego.

¿Sientes la versatilidad? Cuantos más usos tiene un material, más calidad ofrece al juego.

Pero esto es solo el principio de las aventuras que vivirán los peques; a los Nins® les gusta explorar el mundo y traerse consigo pequeños tesoros, pequeñas **Piezas Seltas** que los niños encuentran y guardan como el bien máspreciado. ¿Y si añadimos pedazos de bosque al juego? La combinación perfecta para continuar creando e imaginando: piñas, piedras, hojas, corteza de los árboles, caracoles... pero también pedazos de las cosas más insólitas: el papel de un caramelo, un botón que se ha perdido, un trozo de hilo, un coiletero... ¿Ves qué escena más preciosa? Estás apreciando la perfección del juego y la creación de **Mini Mundos** que tienen vida propia. Unos **Mini Mundos** que hacen sentir al niño como Gulliver en su especial Liliput: potente, poderoso y capaz.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

DE LES CASES I ELS NINS® O DE LES CASES/ CATALÀ

Què hi veus aquí?

Sis casetes amb formes i colors diferents, i sis Nins® amb, també, els seus sis colors de l'arc de Sant Martí. Podria resultar estrany parlar de sis en un món decimal; però si tenim en compte els 12 mesos de l'any, les 24 hores del dia, les dotzenes en el recompte de certs elements... veurem com 12 elements resulten més fàcils de repartir i d'agrupar-se entre si que 10, us convidem a provar.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes les quals posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, les esferes... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó pel seu caliu i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen... Les cases són el nostre lloc de vida, el nostre cobert, l'espai de seguretat, de família i de creixement. La casa s'impregna de nosaltres i explica les nostres històries i vivències; els seus racons ens recorden coses passades i ens conviden a experimentar-ne d'altres noves. Les casetes de fusta ens empenyen a crear històries, inventar ciutats, pobles, carrers... formen part del nostre llegat cultural i social. Les sis cases Arc de Sant Martí configuren un poblal en el qual viuen els sis petits Nins®; inspiren un barri càlid i acolorit, un Liliput que es converteix en un, dos o milers de **Mini Mons** on tant Nins® com altres elements es troben per explicar les seves històries i inventar aventures.

A més passa una cosa sorprenent... mira el Nin® blau: està trist... ai, no! Veus com somriu? Li agrada que el mirin. Ara està mirant al taronja que sembla una mica sorprès. Com pots veure, no tenen expressió a la cara, són i senten el que tu vulguis; i així és com es crea la màgia de no interferir en el joc infantil que ja és perfecte per si mateix.

La forma de casa és la nostra construcció mental d'un element socialment acceptat; però per l'infant pot ser i esdevenir qualsevol cosa, en allò que la seva imaginació sense límits li permeti i li ofereixi. El mateix passa amb els Nins®, que es transformen en qualsevol element o simbolisme de joc.

Sents la versatilitat? Com més usos té un material, més qualitat ofereix al joc.

Però això és només el principi de les aventures que viuran els infants; als Nins® els agrada explorar el món i portar-se amb ells petits tresors, petites **Peces Soltes** que es troben i guarden com el bé més preuat. I si afegim trossos de bosc al joc? La combinació perfecta per a continuar creant i imaginant: pinyes, pedres, fulles, escorça dels arbres, cargols... però també trossos de les coses més insòlites: el paper d'un caramel, un botó que s'ha perdut, un tros de fil, una goma de cabell... Veieu quina escena més preciosa? Esteu apreciament la perfecció del joc i la creació de **Mini Mons** que tenen vida pròpia. Uns **Mini Mons** que fan sentir a l'infant com Gulliver en el seu especial Liliput: potent, poderós i capaç.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc,estic i puc. Felicitat!

ABOUT THE LITTLE HOUSES AND THE NINS® or ABOUT THE HOUSES/ ENGLISH

What do you see here?

Six houses with different shapes and colours, and six Nins®, also with the six colours of the rainbow. It would be strange to talk about six in a decimal world, but if we take into account the 12 months of the year, 24 hours a day, dozens in the counting of certain elements, we will see how 12 elements are easier to share and group together than 10, we invite you to try.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this?

What can you do with this? Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands... The house represents our shelter, a safe place, our family, our stories. In our house we have lived lots of experiences in the past and we will have new experiences in it in the future. The wooden houses stimulate to create stories, imagine cities, towns, streets... they are part our social and cultural legacy.

Also, something amazing happens... look at the blue Nin®, he is sad, wait, no! Do you see how he smiles? He likes you. Now he is looking at the orange one that looks a somewhat surprised. As you can see, they don't have any facial expression, they are and they feel whatever you want. This is how you create the magic of not interfering in the children's game that is already perfect by itself.

The shape of the house is our own mental construction of a socially accepted element, but to the kids, this could turn into anything they want and whatever their endless imagination allows them. The same happens with the Nins®, which can turn into anything when playing.

Do you see the versatility? The more uses a toy has, the more quality during playtime. But this is only the beginning of the adventures that kids can experience; Nins® love to explore the world and collect treasures, **Loose Parts** that children find and keep as their most precious treasure, like buttons, pieces of thread, wood, stones, etc.

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguets producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu

Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.

Ref. 15-110 conté: 6u. Ref:16-0046. 1u. Ref: 15-012 - **Edad recomendada: + 12 meses / Edat recomanada: + 12 mesos / Recommended age: + 12 months.**

Ref. 15-111 conté: 6u. Ref: 15-012 - **Edad recomendada: + 0 meses / Edat recomanada d'us: + 0 mesos / Recommended age: + 0 months.**